HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. ... Kütüphanesi
1923

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısm Hacı Mahmud Ef.
Yeni 3847
Eski Kayıt No

2 tahmis (arab.) Türbedār Abdulbāki
(türk.) Nāhifī

قصيده بانت سعاد لكعب بن زهير رضي الله
التي انشدها بين يدي رسول الله صلى الله وسلم
ففاز بها ببردة النبي عليه الصلاة والسلام
مع تخميس الاولى العربي لعبد الباقي الشهير بزاده
الى الفتح شطرها والثاني التركي للنحيفي

الوصل منفصل والهجر موصول — شفانكزه ملكت دلده جيش حسرت ايتدي غلو
الغدر متصل والعذر مفصول — پر اولدي شرحه دوداغ فراق ايله مملو
على حمل شجي الهجران محمول — دردمكم ايتدي غم هجر دل ربا مملو

بانت سعاد فقلبي اليوم متبول
متيم اثرها لم يفد مكبول

سال الدما من سيل الدمع ان نذلوا — نه رسمه وصف ايدهيم سكا كيمدر اوكا
سعاد من ارضنا جادوا وما عدلوا — اول ايدي صورت انسانده صانكه ايله
انسا عيني بايدي الظلم قد بتلوا — نه دلربا ايدي توصيف ايله بيلنمز بو

وما سعاد غداة البين اذ رحلوا
الا اغن غضيض الطرف مكحول

كالدر كانت فيها اسنانه انتظمت — ايدنجه عشق رازيله صحبت والفت
فوها كوردنكم كان اذ لثمت — قول ايدردي نه حسن اي دل افت
ودايها كان الهنا فاذا ابتسمت — تبسم ايتسه صف نحش اولوردي غنچه

تجلو عوارض ذي ظلم اذا ابتسمت
كانه منهل بالراح معلول

هيفاء مقبلة عجزاء مدبرة
لا يشتكى قصر منها ولا طول

قد نولت من يدي ساق وساقية — زلال نطق صف نخش زين ايدر
فائت على كل ما دارت بانية — كه مست نمش ايدي اب تاب چهرهتن
من فضة او قوارير واعنية — كه كا بيان ايده جم لعل ناف منقبتن

شجت بذي شبم من ماء محنية
صاف بابطح اضحى وهو مشمول

يجري بلا رنق ذا الغم انشطه — اولور لطافت خلقتده اطيب دلجو
يفرح القلب كل الغم احبطه — اولدي اوش اي كوزيبا يرجم اصو
من الجنا كان الرب اهبطه — بودر حقيقتي اغرق حمل ونتمز بو

تنفي الرياح القذى عنه وافرطه
من صوب سارية بيض يعاليل

سعاد من جهة استر واجها — اگركه عهده وفا اولوري
في التملاق وللعشاق قد خان — باخود نصيحت عشقه ايله رغبت
لكلهم لايبت بالود قد نطقت — نظر بو غنچه نيك تحنده بي رغبت

اكرم بها خلة لو انها صدقت
موعودها او لو ان النصح مقبول

كم مرة صدرت الا فى الم فيها … اسير عشقنه اولقاب حس وبها

على ان اصطحبت مع رفع مقرمها … اكرچه انده رسم محبتى اجرا

كم مرة وعدت اسقام جو جمها … باقات دعوى مهر وفا ميهما

لكنها خلة قد سيط من دمها
فجع وولع واخلاف وتبديل

من اعين الناس يخفى فى تجانبها … نه باتلى لطف ترحم نه بالى قهر وجفا

وقد تقارب لكن فى تقاربها … ايدر بو سنده امتناقه در در لبو اتا

كل من الحيل الشتى واغربها … غرسيد رهلا ولد لربا ى عشوه نما

فما تدوم على حال تكون بها
كما تلون فى اثوابها الغول

ثياب وصل لنا اسدت وما عزمت … هزار عشوه دنا زيله اولسه قامت

الحامها تركت شى وما التزمت … وفالى وعدن ايدر كرچه عهده راءت

وكلما عقدت حبل الوفا فصمت … نه وعده سنده وفا وار نه عهده حرمت

ولا تمسك بالعهد الذى زعمت
الا كما يمسك الماء الغرابيل

اذ باشرت بالدلال القول قدهدت … ايدر سنه فسلكى تعليق وعده وصلت

كانها عن صميم القول قد سردت … ايدر سنى مبتلى انكله بر قدرت عاريه

خلابة كله ما فيه ما عمدت … دروغ وعشوه درا ولاهى مروة

فلا يغرنك ما منت وما وعدت
ان الامانى والاحلام تضليل

وان وصالا لنا قد عينت اجلا … اكرچه كوسترر اصحاب عشقه ودولا

لما انى فقالت بعد ذا مهلا … اينا نمه قولنه اولى ترحمك اصلا

ما الصدق فى قولها المبسوط محتملا … بلا درا هل دله وعده دروغ بلا

كانت مواعيد عرقوب لها مثلا
وما مواعيدها الا الاباطيل

بانت فقد بعيت فيها احكانتها … اولوب فراقله نوسكوته تبرنها

نات ولكن دنت منى مكيدتها … خيال باريله در العنت دلكشيه

واشكل الحال ما ندرى عقيدتها … اكرچه خوش صلنده يم صباحو

ارجو وامل ان تدنو مودتها
وما اخال لدينا منك تاويل

ركبت ناقتي الهيماء اقتفها … دريغ واه كه دل بر اوج حسن وبها
وفي سعاد دموع العين افرغها … براقدي كوشه عمده بنى فوتوب تنها
وكيف ابلغها والغرب مبلغها … مگر كه باد صبا ايده خاطر انها

أمست سعاد بأرض لا يبلّغها
إلا العتاق النجيبات المراسيل

راعت سعاد بقوم ثلاع وافرة … ايدوب فرق مسلك قراوده دن
ليلا نها را على الهجران افرقه … هزار جهد بله عزم ره ايلسم جون كوردن
بالعدو ولا تكتفي بل تلك طافرة … خيال يار بله كشت ايلسم حدباخ توندن

ولن يبلّغها إلا عذافرة
فيها على الأين إرقال وتبغيل

انسابها دلت بالسير قد عتقت … مطيه دل بشتد اولوب قوى خلقت
وما اتاها الوجي في الاكم اذ لقت … دمادم ايله قطع منازل فرقت
للالان نمت في الارض قد دقت … بنده بو سرعت سيريله ايله دقت

من كل نضّاخة الذفرى إذا عرقت
عرضتها طامس الأعلام مجهول

وماتنفر

وما تنفر من مبلاء في طرف … اولوب مالك شديد عزمتفق
في السيق والشاهق العالي وفي عسق … سمند عزم اتسه سعيك حقق
تمشي بلا تعب تعدو على فشق … اودمكه كشت ايدر دشت تحري طرق

ترمي الغيوب بعيني مفرد لهق
إذا توقدت الحزّان والميل

ابهى النجائب تصويرا وامجدها … كميت سعي رشك ايلسون نسيم صبا
وفي التناسب في الاعضا ازيدها … كه كا برق اولور نجو اولور هميا
فمن راى جسمها بالمدح يفردها … محاسن صفتين سكا ايليم انها

ضخم مقلّدها فعم مقيّدها
في خلقها عن بنات الفحل تفضيل

في عظم الوظم والاعضا مصورة … مسلم اوله رواد صفات ذات بتون
جابو دمن هوا يها مفتشعرة … جهانده كوزجه جانز نظير اعين
جدا تفضلها فيها مقررة … انكـ دق ثوق وصفنده للال اولور السن

غلباء وجناء علكوم مذكّرة
في دفّها سعة قدّامها ميل

ومايضاهي بعير لا عجائبه   ابدنجه لطف وروشله ظرف ظرفنك ويو
ولا امراسيه بل لا عدابسه   اولوري شيوه رفتاري غبطه اهو
لان بينهما هذي لعربسه   باقار خلقتنه حكمت خدا دربو

من

وجلدها من اطوم لا يؤيسه
طلح بضاحية المتنين مهزول

اكرمها نسبا اذ من معتبة   محيط اولور شرف اجناب هر جهتدن
من الدلال ومن نوق محسنة   فزونز انخبه ی باشان قدر منزلتدن
واصلها من نجيبا محصنة   مضاعف ايتدي نجابت وكارم صفتدن

حرف ابوها اخوها من مهجنة
وعمها خالها قوداء شمليل

وجسمها جلد لا ضعف يلحقه   اكرمدلا ليست خلقت اكر لطافت خو
لا ازل يلسعه لا قبح يلذقه   اكر اله حسن فطرته پيكر پهلو
من الاذي هكذا انقاه خالقه   نتيجه نوت جميل اليه متصف هرسو

يمشي القراد عليها ثم يزلقه
منها لبان واقراب ذهاليل

بغير عثيرة تمشي على رحض   اینه راز اله قلوب فوارسك فرضن
اذ ذيتها ليس ما تدريه حفض   نشاط خاطر ايدوب حسن جنبشي عرضن
بل ليس في شكلها هزاء في دفق   بو در حقيقتي وصفي اكل بلا غرضن

عيرانة قذفت بالنحض عن عرض
مرفقها عن بنات الزور مفتول

مقالتي قصرت عن ان يوضحها   لطافتيله دلوب بال وبال شوق افزا
في الخلق كرمها الخلاق رجحها   صلابت اوزره ايمش اول مطيه زيبا
على النياق بوشح الحسن وشحها   اوركانو خوب ايدي تحسين ايدي سرتابا

كانما فات عينيها ومذبحها
من خطمها ومن اللحيين برطيل

سليمة العرق والاعضاء من علل   اكرچه بوننده جهان اولمش مطيه نكث بدن
في قلبها فرح تمشي بلا كسل   ويردي مزده سنه كان اگر جري ما حصلن
شمردلا لها النقصان من خلل   سكابان ايده يم جمله وصف بي جبلن

تمر مثل عسيب النخل ذا خصل
في غارز لم تخونه الاحاليل

يعني اكل المنى من فوق غاربها   صغلرين سكا في الجمله ايده بيم انك

في مشرق الشمس كانت ومغربها   سراسر ولشيدي منظر جمال بهها

تدري نجابتها في كل جانبها   كدرن ادمي نظاره سي ايردي ها

قنواء في حرتيها للبصير بها
عتق مبين وفي الخدين تسهيل

شعشانة دمشود في موثقة   تستقصر المسترقين وهي عاشقة

وبالصبا اذا حادي الحادي موافقة   الرقفارنجي وصحارى اكر قرادمدن

تنجه طي نشيب فراز ايدوب دونكون   جيلي گشته لرا ايسه عشقيه نتون

تخدي على يسرات وهي لاحقة
ذوابل مسهن الارض تحليل

امتن باقدامها لم يعطها نعما   اگر كه ايلسه عزم طريق مصر و يمن

معطي القوى غيرها لولا زميت كما قد   ايدردي هرقدمي مستلاح صحن حمن

لم توج عوضا اذ ما شابهت   ايدردي خطوه سي خوشيله سنكله صامن سامن

سمر العجايات يتركن الحصى زيما
ولم يقهن رؤوس الاكم تنعيل

ما شابهتها اوب هكذا اذا انفقت   اولوب محاسن اسباب فطرتي قت

افواه صحب المراسيل التي سبقت   اولوردي انده كمال صلابت خلقت

نجابتا فهي كالخلفاء قد خلقت   اودكا وسرعت جشنده واريدي وقت

كأن اوب ذراعيها اذا عرقت
وقد تلفع بالقور العساقيل

في الاكم اذ كان حر الشمس متقد   شكلي ويرسه تعب افتاب فلكي

بحيث ان كان في الصحراء مفتقدا   فتور ويرمزا انك سرعتنه ضعف بدن

لحل بر حوا اذا ما ضل ماتحدا   ملال كلمزا كا شدت حرارتدن

يوما يظل به الحرباء مصطخدا
كأن ضاحيه بالشمس مملول

اذ كان يدحض البعراد ومتختبه   بسيط خاكه دوشوب بال وپر بلاشدة

خفافهن على الدعصاء واضطربت   اودكا و كلمه يدي وجه رضه كرست •

واذا بين صعود الاكم وامتنعت   كه قيلدي زمره هلسيلي بي طاقت •

وقال للقوم حاديهم وقد جعلت
ورق الجنادب يركضن الحصا قيلوا

اذا ان رمض به الانعام عن علف　　بولنجه شمس ایله قومنها منتصفین
تنأى وترمض الاكباد في خدف　　جهانی ایلدی ریزان سهام تاب دن تعفین
بشدة الحر بدنو الظبي من تلف　　زمینک ایتدی حرارت هر طرفن

شَدَّ النَّهارِ ذِراعا عَيْطَلٍ نَصَفٍ
قامَتْ فَجاوَبَها نُكْدٌ مَثاكِيلُ

تبكي لولد لها قالت فضائلها　　اولوب حرارت خورشید اضطراب فزا
دوت محاسنها عادت شمائلها　　شروع ایلمش ایدی عالمه شرار دنما
نشاغة اسفا عضت انا ملها　　با قائم سوز وگداز ایله گو یا

نَوّاحَةٌ رِخْوَةُ الضَّبْعَيْنِ لَيْسَ لَها
لَمّا نَعى بِكْرَها النّاعُونَ مَعْقُولُ

تخدش الوجه قد صارت مدامعها　　او مبتلای کیم دردن ایلیه افغان
مسائل الدمع فيها غاب ادمعها　　حرارتندن اولوب سینه کوربه اولیا
كان الضغائر بالاظفار تقلعها　　جهة تو صائکه عضاب اولدی ایدر انها

تَفْرِي اللَّبانَ بِكَفَّيْها وَمِدْرَعُها
مُشَقَّقٌ عَنْ تَراقِيها رَعابِيلُ

سعى اذا ادركت مع قوم وهم نهوا　　حضور یاره رخصت بولنوب حسبت عدو
بغوا بهم في جميع البلدم ينموا　　بنی ملامت ایله یاد ایدرنیه بدگو
سمعت ما في قد قالوا وقد عجلوا　　اسیر عشق غم عجب بلا زدبو

تَسْعَى الوُشاةُ جَنابَيْها وَقَوْلُهُمُ
إِنَّكَ يا ابْنَ أَبِي سُلْمَى لَمَقْتُولُ

لما بليت بهذا رقاشله　　بو دردایله باشمه نابک طار اولوب یر و
نذير يولي الموالي وهو مرسله　　درونه حیرت اولوب ایتدی علو
ولم اجد احدا اوى افاوله　　نگارمین ورقا اولدی صاحبه عدو

وَقالَ كُلُّ خَلِيلٍ كُنْتُ آمُلُهُ
لا أُلْهِيَنَّكَ إِنِّي عَنْكَ مَشْغُولُ

مني دنوت من الخلان قد حكموا　　ویردی قضا یاره رضا ایلدم بیچه تک بو
متى اردت جلوسا عندهم لكموا　　ایتدی قلب حزینی مملو
فثقت بالصمد المولى هو الحكم　　دیدیم توکل حق ایله جمله بر یا بو

فَقُلْتُ خَلُّوا سَبِيلِي لا أَبا لَكُمُ
فَكُلُّ ما قَدَّرَ الرَّحْمنُ مَفْعُولُ

وجهت وجهي للرحمن اسعدني — ايدوب يوزيني شفقت و سرور و مددي
وقد هداني طريق القوم ارشدني — اميد ايدرکه قبول ايده رکمنده‌يز
ارجو المثول لدى المكي ولدني — يولنده صدقله ايدم فدا بو جانمي

أُنْبِئْتُ أَنَّ رَسُولَ اللهِ أَوْعَدَنِي
وَالْعَفْوُ عِنْدَ رَسُولِ اللهِ مَأْمُولُ

يا صاحب العفو والاحسان يا حسن الـ — ا نبي قارم اماك مرسل
فعال خير الورى يا ذا السماح والـ — شفاعتكله اولور مغفرت خطا ديللل
عطاء يا منجي الجاني اذى وامل — يوخ کسنه امان ويربو درسنده امل

مَهْلًا هَدَاكَ الَّذِي أَعْطَاكَ نَافِلَةَ الْـ
ـقُرْآنِ فِيهَا مَوَاعِيظٌ وَتَفْصِيلُ

بالخلق والارشاد انت علم — عصاة لطف وکرمده وجودك اولدي علم
مصدق وصادق في كل الامور نعم — ترحم ايله عطاك ايچون بني بو الم
تعفو عن الناس الاذى بناب الكرم — اميد اولنور لطفده بنده بنده اولم

لَا تَأْخُذَنِّي بِأَقْوَالِ الْوُشَاةِ وَلَمْ
أُذْنِبْ وَإِنْ كَثُرَتْ فِيَّ الْأَقَاوِيلُ

إني بناء لقد حل المحوم به — سؤال ايدرسك اکر لطف ايده وارجاعه رفقي
من الاسود التي كانت تحوم به — شير اسو قهر ايله کنج تخم اولدي جلوه‌سي
فكيف لا يعرض الانس الوجوم به — ويرين عفو کرم قيل بو عبد بركنهي

لَقَدْ أَقُومُ مَقَامًا لَوْ يَقُومُ بِهِ
أَرَى وَأَسْمَعُ مَا لَوْ يَسْمَعُ الْفِيلُ

في حقه لو وشى الواشي فقاصله — عقاب خشمنه منظور اولوربنه تمرسو
كل القرين وبالتحقير عامله — اکر که بيل دمان اولسه يور اولور ديعو
وكل شجعان للقتل حاوله — نيجه خوف عقابك ايدنجه قلبه عاو

لَظَلَّ يُرْعَدُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ لَهُ
مِنَ الرَّسُولِ بِإِذْنِ اللهِ تَنْوِيلُ

طلبت خير الورى اني اتابعه — گورنجه کوکه عزت وقدرني هرسو
عزمت عزما على اني ابايعه — دگردونم ايدي عشق محبتك همو
مثلت بين يديه قد اطالعه — اودمده قوللغکه صدقله قودم بهلو

حَتَّى وَضَعْتُ يَمِينِي لَا أُنَازِعُهُ
فِي كَفِّ ذِي نَقَمَاتٍ قِيلُهُ الْقِيلُ

بأيمنه ثمة صدقا أخا له — بكا كه صحح وسالو مرايد و حبيب و عدو

وكل امرئ بحكم الشرع اسلمه — ندامت ايلدي قلب حزيني مملو

وظلت ارعدا رعاد اسامه — او دكلي خاطره ايوث وحشت ايلدي بو

لذاك أهيب عندي إذ أكلمه
وقيل إنك منسوب ومسئول

اشد دمدمة اذ تلك دندنه — بو اولمشدي بنم اشته وصف حالم بو ديرا هو

لمن يخالفه دنيا يحاشنه — كه غفلت ايله دوراولسه شيره

ومن يوافقه فلا يشاخنه — نه كلي وحشت ودهشت كلور اكاهو

من خادر من ليوث الأسد مسكنه
من بطن عثر غيل دونه الغيل

ضماضم هزبر اذا ما غدا وسما — اولوب بو حالت حيرتله واله وشيدا

للصيد اصماه منه ماله وذمى — اولوردي هر نفسم خار خار درد و بلا

وقدم البير فورا في التراب رمى — اولشير شاه دكنده اشكارا ايدر كويا

يغدو فيلحم ضرغامين عيشهما
لحم من القوم معفور خراديل

ماجاء نذله اذلن تماثله — نه شير شرجكر خواره ضلالت خو

بحر ولا اسد بل لو تقابله — يا نده بحر وبلنك اولدي مجحه اهو

افياد واد نفرت لنجاله — زسند بنجه بنك جنس وحشيانه هر سو

إذا يساور قرنا لا يحل له
أن يترك القرن إلا وهو مغلول

كانت كماة البوادي عنه عاجزة — نه شير بنجه صولت نماى بيلا فكون

فلن تمر بواديهم مناجزة — مهابت نظري دهشته بخش جان

متى رأت اثره كانت مكادرة — كذ رنه ممكن انك طرف بيشه زاريد

منه تظل سباع الجو ضامزة
ولا تمشي بواديه الأراجيل

ولو يحيل ذا بطش وذهقة — اكر كه بسيم زال كبير ايند صفتي

من نحوه قد دنا رميا ببندقة — هراسو جوفدن البت احالنه اولسه

لكان ببطشه بطشا كصاعقة — ايايدي معاينه روح بدن مفارقتي

ولا يزال بواديه أخو ثقة
مطرح البز والدرسان مأكول

لقد اقوم مقاما فى جوانبه
اسد الاله مطيعا لصاحبه
يذوب جانيه فيه من تهيبه

عيون عالمه كحل اولمشدى خاك رهى
قول اتدى كندو حسن وجماله مهر ومهى
نه رسمه وصف ايدەيم سكا بو پادشهى

إن الرسول لسيف يستضاء به
مهند من سيوف الله مسلول

من نمر عزته الطاغين تعلمهم
بحرا اغاثهم حزا وينطقهم
بحيث ينفد فى الدنيا غوائلهم

صحابه كيم رضى الله ربنا عنهم
اوماه اوج كمالات اولديلر انجم
كه هر بيرى انلرك اولدى اكمل مردم

في عصبة من قريش قال قائلهم
ببطن مكة لما أسلموا زولوا

تلبسوا امره اذ ما لهم انف
ولا امتناع ولا مكث ولا اسف
قالوا وامر مولانا لنا تحف

اولوب باذن الهى وصل خير مدد
مدينه جانبنه هجرت ايلدكلرى نود
مرتين اولدى صلحيله اولر جابتو

زالوا فما زال أنكاس ولا كشف
عند اللقاء ولا ميل معازيل

اعلوا لواء الهدى هاجت نفوسهم
ليلا نهارا على الهيجا تروسهم
فصدرهم لن يمل الغزو سوسهم

سر بسر اشجع واقوى ايدى اول قوم نكو
شجاعت ايله مدام اولر حالت عادتى خو
نحيفا سكا وصف ايليم قوم نيكو

شم العرانين أبطال لبوسهم
من نسج داود في الهيجا سرابيل

في جنبها السيف معقود بها ازرق
مجلوة بجلاء ما به وزرق
تضى ما حولها اذ قد اتى غسق

اكر كه زرهلره وصف ايليه السن
ايرر كه صدقله تصديق ايده عاقل
بو ست خوب ايله بارى قرين ايدر السن

بيض سوابغ قد شكت لها حلق
كأنها حلق القفعاء مجدول

هم طائرون الى الهيجا جناحهم
حدادا سيافهم فيها نجاحهم
وتلك حيلتهم فيها انشراحهم

ثبات قلب قدرتله در مرد بنكو
اولوردى عن صحيحا هم صف كشاى عدو
اوقوم ايلمدى عزة قوت بازو

لا يفرحون إذا نالت رماحهم
قوما وليسوا مجازيعا إذا نيلوا

ليسوا بخافون أعداء تضرعهم — ثبات جرى اولوب دشمنان دينك كم

اذ كلهم صمّاً لا يقاوموهم — اولوردى آتش قهرنه هيزم

قوم ولو كثرت بل لا تراحمهم — ضلالت اوزره اولا شجيع مردم

يمشون مشي الجمال الزهر يعصمهم

ضرب اذا عرّد السود التنابيل

هم يخرجون الغزا ما من ظهورهم — سؤال ايدر ايسك اصحاب سيد الامم

جرح وما ذاك الا من بدورهم — خدا شجيع برنمش اوقومى نحرمى

الى المغازى بشوق فى صدورهم — بو اوكده جمله سنات وصف عادتيشهم

لا يقع الطعن الا فى نحورهم

وما لهم عن حياض الموت تهليل

تمت القصيدة المباركة

بعون الله تعالى

وحسن توفيقه

م

Süleymaniye Ü... Kütüphanesi
Kısım: Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt: 9847
Eski Kayıt